

Newsweek

20分钟读透 《新闻周刊》最热点

Top News and Headlines from Newsweek

成应翠 马 梦 主编

iPhone, iPad, iPod touch
用户超值APP下载
到中搜索“畅读英文报刊”
下载应用程序



中国总发行所

20分钟读透 《新闻周刊》最热点

主 编

成应翠 马 梦

编 委

高 薇 黄素萍 李丽华 林 静 曹佳影 张元婧
成 琼 宋延辉 郭春园 张颖慧 石家宜 蒋学晨
蒋佳池 韩 青 薛艳雯 何京蔓 郭美兰 刘峻岭
吴淑严 武少辉 张新海 高爱琴 孙 帅 王雅琪
赵欣然 王强春



中国致公出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

20分钟读透《新闻周刊》最热点: 英汉对照 / 成应翠, 马梦主编.

—北京: 中国致公出版社, 2012

ISBN 978-7-5145-0282-4

I. ①2… II. ①成… ②马… III. ①英语-汉语-对照读物

②新闻-作品集-美国-现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第066268号

选题策划: 凌 子

责任编辑: 凌 子 陈君丽 封面设计: 杨晓明

责任印制: 王秀菊 责任校对: 韩 颐 张 倩

出版发行: 中国致公出版社

地 址: 北京市海淀区牡丹园北里甲 2 号 邮编 100191

电 话: 010-82259658 (总编室) 62082811 (编辑部)

010-66168543 (发行部)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京温林源印刷有限公司

开 本: 700 毫米 × 980 毫米 开本: 1/16

印 张: 18.25 字数: 455千字

版 次: 2012 年 8 月第 1 版 2012 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 32.80元 (凡拥有iPhone, iPad, iTouch的读者到App Store中搜索“畅读英文报刊”下载应用程序)

版权所有 翻印必究



特色3：每天20分钟，Step by Step提高英语力。本套书为读者制定好学习计划，每天一篇，每篇只需20分钟，循序渐进。这样坚持2-3个月后就可以化蛹为蝶，英语阅读能力定会突飞猛进，自信满满进考场。

特色4：题源报刊精读+泛读，英语考试轻松拿高分。本套书撷精取华，选取最易被作为题源的报刊独立成册。既可精读也可泛读，方便读者自主学习，熟悉不同报刊的特点，考试中有的放矢。

特色5：关键词语速记，紧跟时代潮流。收录各个领域鲜活关键词，网罗各行各业流行行话。对从事外事、新闻、国际问题研究和翻译的工作人员或在校大学生来说，方便实用，随学随用。

特色6：吃透长句难句 = 阅读快+翻译顺+写作佳+英语好!!!长难句重点解析，便于读者进一步理解文章、理解英语语言特色。本套书对于每一个长难句的解读，力求做到将“分析结构”、“理清句子层次成分”、“点拨词汇”、“解释词汇语境含义”、“语法拓展”、“温习重点语法”这几个方面融为一体；读完本书，读者对英语句子结构的解读能力将有质的飞跃，进而为阅读、翻译、写作乃至英语能力的整体提升打下坚实基础。

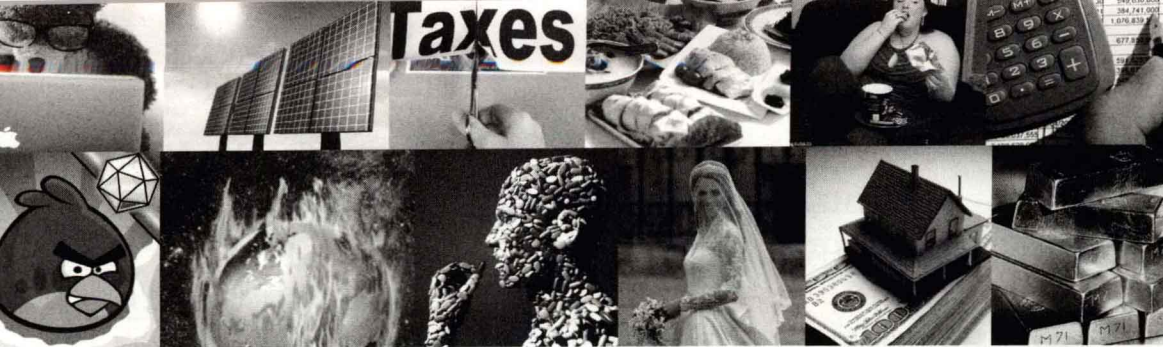
特色7：生词注解详尽，提升学习效率。在每一篇选文中都对生词、重点词汇进行详尽说明。这里有难词突破、常用词解析、实用短语剖析、同义词辨析、相关短语及词汇延伸学习……选词上注重“实用”，每一个知识点都力求既清晰透彻又丰富多彩。

特色8：iPhone手机互动学习软件，好英语轻松习得！iPhone手机软件便于读者利用上班路上，下班回家的时间随时随地阅读，从阅读中提升英文水平，让阅读提升的关键一环得以加强、巩固。

成功青睐有准备的人。打开本书，潜心阅读，吸纳知识，开阔视野，提升英语思维，备战证书考试。衷心地祝愿广大读者朋友，在人生的旅途中，拾翼而飞，飞得更高，飞得更远……

编者

2012年初春于北京



Preface 序

在国际化环境和跨文化背景下成长起来的新新人类，即使不能做到“学贯中西”，也应做到“略懂”中西文采，自觉且努力地提高自身修养。英语报刊因其具有时效性、综合性、创新性和实用性等特点，已成为提高综合素养的极佳阅读材料。阅读英语报刊，不仅能学到地道英文、提升英语综合能力，而且还能了解欧美国家的风俗习惯和文化背景知识。在各类英语考试、职场充电和口语交际中，英语报刊杂志也扮演了重要的角色。此外，在教育部颁布的《英语专业课程教学大纲》和《大学英语课程教学要求（试行）》中，对英语报刊杂志的阅读能力也提出了较高的要求。为了满足读者对英语报刊的学习需求，“20分钟读透英美报刊最热点”系列应运而生，本系列丛书旨在帮助读者适应和熟悉英美权威报刊杂志的行文风格 and 特点，以便在学习、考试或工作中对此类材料应用自如。

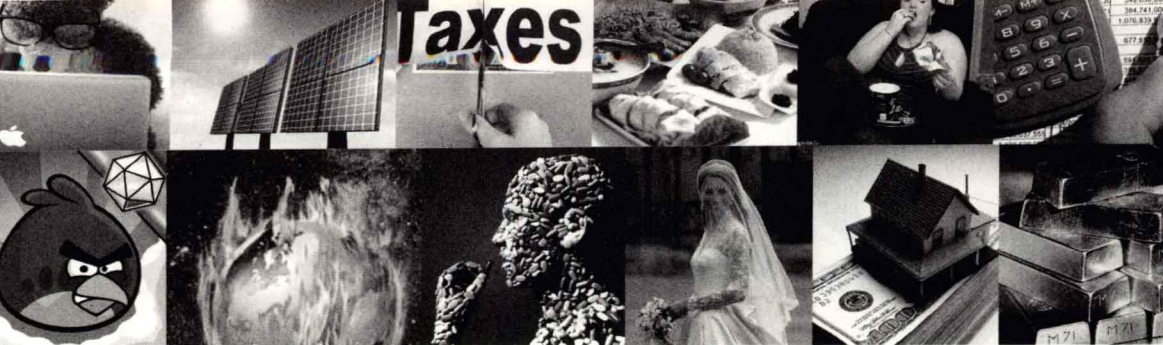
本套书共六册，一报刊一册，分别是：20分钟读透《商业周刊》最热点、20分钟读透《时代周刊》最热点、20分钟读透《新闻周刊》最热点、20分钟读透《金融时报》最热点、20分钟读透《福布斯》最热点、20分钟读透《经济学人》最热点。这些英美国家的主流报刊杂志，质量上乘、报道前卫、语言地道，是国内各大英语考试的绝佳题源。

与国内现有的英语报刊类图书相比，本套书有以下鲜明特色：

特色1：选材力求独特，尽显时文本色。本套书所选材料均来自英美主流报刊杂志最新时文，读者在洞悉世界最新动态的同时，也能体验到学习英语的价值所在。

特色2：内容涵盖广泛，突破同类书局限。本套书内容丰富，覆盖面极广，包括时政、财经、市场、社会、生活、环境、科技、文化、艺术、教育、健康、人物、时尚等，阅读这些时文，不仅能扩大信息量、拓宽知识面、开阔视野，还能熟悉各类考试阅读题源，是高分的有力保证。

试读总结：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com



Contents 目录

Chapter 1 World View 环球视点

- 1.1** | *China Is Going Green*
中国正在绿色化 2
- 1.2** | *Good News from a Bad Economy*
“坏”经济中的好消息 6
- 1.3** | *The Role of Women as Key Drivers of the Recovery in the Economy Is Driven by the Woman*
女性对经济复苏的重要性 10
- 1.4** | *The Predicament of a Rising Proportion of Mankind*
男女比例严重失调 15
- 1.5** | *A Merrier Wife of Windsor*
温莎王朝的快乐新娘 19
- 1.6** | *Our Beauty Bias Is Unfair*
我们对长相的偏见有失公平 22



Chapter

2**Business News****财经资讯**

- 2.1** | *Obama Tax Plan*
奥巴马提高税率以应对债务危机27
- 2.2** | *Everything Gold Is New Again*
黄金投资再获生机32
- 2.3** | *The Game "Angry Birds" Means Money*
“愤怒的小鸟”这款游戏“钱”途无量36
- 2.4** | *Don't Panic About the Economy*
不要对经济形势恐慌40
- 2.5** | *Americans Think That Illegal Immigrants Hurt the Economy*
美国人认为非法移民会破坏经济45
- 2.6** | *Budget Changes That Redefine Government to Reflect*
美国民众要求修改预算49
- 2.7** | *Why the Super-Rich Pay Half the Taxes We Do*
为什么那些超级富豪只交我们一半的税53
- 2.8** | *Will Tax Cuts for the Rich Really Help the Economy*
为富人减税真能有利于经济吗57
- 2.9** | *Spend Like It's 2006*
富人消费推动美国经济61
- 2.10** | *A Big Hurdle for European Diesel Manufacturers*
柴油汽车市场面临瓶颈66



- 2.11** | *Machines Expel Workers*
机器把工人赶走了.....70
- 2.12** | *Money Habits That Are Bad*
几个和钱有关的不良习惯.....74
- 2.13** | *Retiree Benefits Are Cheating Our Children*
退休福利欺骗孩子们.....78

Chapter **3** Science Explorer 科学探索

- 3.1** | *Do Short Women Live Longer*
矮个子的女性更长寿吗.....83
- 3.2** | *The Curse of Cuteness*
对美貌的诅咒.....87
- 3.3** | *Catastrophes, Unemployment and Weather Drive Down Male Birth Rates*
灾难、失业和天气影响男婴出生率.....92
- 3.4** | *The Economics of Renewables Will Improve*
再生能源的光明前景.....96
- 3.5** | *You Don't Need Politicians for This*
减排不需要政治家插手.....100
- 3.6** | *The Mysteries of Miscarriage*
流产未解之谜.....103



3.7	<i>Can Science Explain Heaven</i> 科学能解释天堂吗.....	107
------------	--	-----

3.8	<i>Is the Globe Warming</i> 全球真的变暖了吗.....	111
------------	--	-----

Chapter **4** Society & Culture 社会人文

4.1	<i>Disney Princess Cinderella "Ate" My Daughter</i> 迪士尼的灰姑娘“吃了”我女儿.....	116
------------	--	-----

4.2	<i>Love Means Never Having to Say "Get a Job" (1)</i> 爱意味着永远不要说“快去找工作”(1).....	121
------------	---	-----

4.3	<i>Love Means Never Having to Say "Get a Job" (2)</i> 爱意味着永远不要说“快去找工作”(2).....	125
------------	---	-----

4.4	<i>My Favorite Mistake</i> 我犯的最对的错误.....	128
------------	---	-----

4.5	<i>Where Are My Keys</i> 我的答案在哪里.....	132
------------	--	-----

4.6	<i>Cooking Up a Whole New Form of Art</i> 一种全新的艺术——烹饪.....	136
------------	---	-----

4.7	<i>Singapore Food</i> 新加坡美食.....	139
------------	-------------------------------------	-----



4.8	<i>Literature Nobel Prize Isn't a Race or a Game</i> 诺贝尔文学奖不是竞赛或游戏.....	143
------------	--	-----

Chapter **5** Education Review 教育时评

5.1	<i>Love Your Children as Much as You Can</i> 给孩子最多的爱	148
5.2	<i>Summer Camps: An Ideal Place for Children</i> 夏令营——孩子暑假理想之地.....	153
5.3	<i>Entrepreneurship Can Be Taught</i> 企业家精神可以从小培养.....	158
5.4	<i>Back to School for the Billionaires</i> 亿万富翁回归教育.....	163
5.5	<i>Americans Civic Ignorance Is Nothing New</i> 美国公民无知已不是什么新鲜了.....	166
5.6	<i>The Creativity Crisis</i> 创造力危机.....	170
5.7	<i>Peer Pressure Can Solve Many Problems</i> 同辈压力可以解决很多问题	174
5.8	<i>Serious Side Effects of Small Rejections</i> 小小被拒绝，大大副作用.....	178



- 5.9** | *Obama's Lesson Planner*
奥巴马的课程规划师183
- 5.10** | *Dreams of Obama's Mother*
奥巴马母亲的梦想187

Chapter **6** Enjoying Life 享受生活

- 6.1** | *Blanche Lincoln Adjusting to Life Without Power*
美国女参议员布兰奇·林肯下台后的生活192
- 6.2** | *What Took Robert Gates So Long*
是什么让国防部长罗伯特·盖茨坚守岗位如此之久196
- 6.3** | *Elizabeth Edwards Stops Cancer Treatment*
伊丽莎白·爱德华兹停止癌症治疗200
- 6.4** | *Some Mid-Life Crisis Rules to Live By*
应对中年危机的一些生活守则205
- 6.5** | *How to Get Smart Again*
如何再变聪明210
- 6.6** | *The Myth of Aging Gracefully*
优雅老去的秘诀214
- 6.7** | *Tips for Bringing Some Lightness to Your Job*
工作和娱乐可以兼得218



- 6.8** | *Financial Miscues in the Name of Love*
以爱为名的理财失误222
- 6.9** | *Why Are Working Mom So Furious*
为什么职业妈妈易怒226
- 6.10** | *Economics Saved My Marriage*
经济学拯救了我的婚姻230

Chapter **7** Health Tips 健康指南

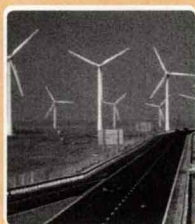
- 7.1** | *Why Everything You Hear About Medicine Is Wrong*
为什么你听说过的“药乎者也”统统错了.....236
- 7.2** | *Food Insecurity Rising in America*
美国的食物无保障风险正在增加240
- 7.3** | *Do Scientists Discover the Fountain of Youth*
科学家们发现不老泉了吗245
- 7.4** | *Does Shaving Make Hair Grow Back Thicker*
脱毛后毛发会长得更浓密吗249
- 7.5** | *Are We Running Out of Antibiotics*
抗生素是不是要用完了253
- 7.6** | *Can Laws Fix Obesity Crisis*
法律可以解决肥胖危机吗257



7.7	<i>Cost of Long-Term Care Rises</i> 长期养老护理的花费上涨.....	260
7.8	<i>Think Thin to Get Thin</i> “想”瘦就瘦.....	264
7.9	<i>How to Be a Real Man</i> 如何成为一个真男人.....	269
7.10	<i>What Gay Couples Make a Family</i> 同性恋靠什么组建家庭.....	273
7.11	<i>Birth Moms Deserve Our Respect</i> 亲生母亲值得我们尊重.....	277

Chapter 1

World View 环球视点





1.1

China Is Going Green 中国正在绿色化

News Background 背景速览

近一百多年来，全球平均气温经历了冷——暖——冷——暖的两次波动，总体为上升趋势。全球变暖的主要原因在于人类近一个世纪以来大量地使用矿物燃料，排放大量的温室气体。全球变暖会使地球降水量重新分配，冰川和冻土消融，海平面上升等，既危害自然生态系统的平衡，更威胁人类的食物供应和居住环境。国际社会纷纷响应召开国际会议，签署国际协议来共同承担责任，应对挑战。近年来，中国在应对气候问题、促进节能减排方面的政策有哪些？历经的发展过程具体如何？中国是否能够越变越“绿”？请看下文。

① Back in the 1990s, when diplomats were designing the Kyoto Treaty on global warming, they exempted China from any requirement to control emissions. The country was too poor, the thinking went, and had many more urgent priorities to tend to. A decade later, that thinking has changed. Having surpassed the United States as the world's biggest emitter of carbon dioxide, the main greenhouse pollutant, China is now seen as a laggard.

The reality, however, is different. In the past few years, severe pollution and worries

① 早在20世纪90年代，当外交官签署旨在应对全球变暖的《京都议定书》时，他们没有在控制排放问题上对中国做出任何要求。因为这个国家太贫穷了，还有许多更迫切的问题要处理。10年后，他们不得不改变想法。他们认为，中国在超越美国成为世界上最大的二氧化碳（温室气体的主要污染物）排放国后，它正在拖世界的后腿。

然而，现实并非如此。在过去的

emitter [i'mi:tə] *n.* 排放国，发射器 如：India is the world's fourth largest carbon emitter. 印度是世界第四大碳排放国。

laggard ['læɡəd] *n.* 落后者，拖后腿



over dependence on **fossil** fuels have prompted the Chinese government to launch a **radical** transformation in how the country uses energy. ② It is embracing **efficiency**, imposing limits on pollution, and investing in new green technology that it can sell worldwide. And while most countries around the world were giving the highest priority to dealing with unemployment and other **repercussions** of the economic collapse, China's government and industry haven't broken **stride** on green reforms. With a little more effort, and some help from the United States and a few other countries, China could turn out to be a leader of the coming clean-technology revolution. That's good for China and for the world.

China is already taking the first **crucial** step: it is cutting emissions by becoming more energy-efficient. Beijing has forced every province and major city to **adopt** efficiency targets. The top 1,000 companies have their own goals, and Beijing has created a **scheme** to help smaller firms do their part. In the past two years, China has pushed its provinces and companies to change faster.

The economic **downturn** has made it easier to **implement** these reforms. When the economy was firing on all **cylinders**, there was no capacity to spare, but in these **slack** times China has closed

几年中，由于担心污染加剧和对化石燃料的过分依赖，中国政府就如何利用本国的能源问题推行了一项彻底的改革，②即鼓励高效，控制污染，以及对可以在全球销售的绿色新技术进行投资。虽然世界上大多数国家都优先考虑失业和经济衰退问题，中国政府和企业从来没有放慢其绿色革命的步伐。通过自己的不断努力和来自美国以及其他国家的援助，中国有能力在未来成为清洁技术革命的领导者。这不论对于中国还是世界来说都是有益的。

中国已经迈出了关键的第一步：它正不断加大节能减排的力度。政府强制各省份和主要城市采取效率指标。已有1000家大公司制订了自己的目标，而政府则制定方案帮助小企业发挥自己的作用。在过去的两年中，中国加快了各省份和企业的转变步伐。

经济的低迷让这些改革措施的实施更为容易。当经济全速前进时，中国无暇顾及上述问题；但在经济萧条时期，中国关闭了国内那些废旧（和最没有效率）的煤炭和石油发电厂。

③同时，为节约自然资源，政府也将

fossil [ˈfɒsl] *n.* 化石 如：Countless fossil discoveries allow us to trace the evolution of today's organisms from earlier forms. 数不清的化石发现让我们得以追踪今天生物体从早期生命形式进化的轨迹。

radical [ˈrædɪkəl] *adj.* 激进的，根本的

efficiency [ɪˈfɪʃənsi] *n.* 效率 如：At present our essential task is raised us the efficiency. 目前我们主要的任务是提高我们的效率。

repercussion [ˌrɪ:pə(:)ˈkʌʃən] *n.* 反响，反应

stride [straɪd] *n.* 进展，大步走 如：This is human civilization actually the progress of one stride. 这个实际上是人类文明一大步的进展。

crucial [ˈkruːʃiəl, ˈkruːʃəl] *adj.* 重要的

adopt [əˈdɒpt] *vt.* 采取，采用 如：The committee ultimately adopted his suggestions. 委员会最终采纳了他的建议。

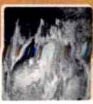
scheme [ski:m] *n.* 计划，体制

downturn [ˈdaʊntə:n] *n.* 衰退，低迷时期 如：It is a terrible mistake to raise taxes during an economic downturn. 在经济衰退时提高征税是一个可怕的错误。

implement [ˈɪmplɪmənt] *vt.* 实施，执行

cylinder [ˈsɪlɪndə] *n.* 汽缸 如：The engine is misfiring badly on one cylinder. 发动机有一个汽缸严重失火。

slack [slæk] *adj.* 不景气的，松弛的



some of its oldest (and most inefficient) coal- and oil-fired power plants. ③ At the same time, Beijing shifted away from energy-hungry industries such as steel and concrete to higher-value activities, such as skilled manufacturing, that are more frugal with natural resources.

China is also trying to move away from fossil fuels. Wind **turbines** are sprouting like weeds, most quickly in the geographical middle and far west. The country sees this construction as a form of development aid to these regions, which have lagged coastal cities like Shanghai in economic growth, but also as a way of nurturing its commercial wind industry. So far, China doesn't export many wind turbines, but as quality rises, so will foreign sales.

China is also **embarking on** a massive investment in nuclear power. While Western nations **fret about** safety and politics, China is now building one third of all the world's nuclear-power plants. It has also continued to develop a novel "pebble bed" nuclear **reactor** that is smaller and probably safer than conventional reactors. Although German and American firms invented the technology, Chinese firms are improving on it and offering the only **credible** promise of actually building some plants.

重点从钢铁和混凝土等耗能行业转移到要求技能熟练地制造业等高附加值产业。

中国也在努力摒弃化石燃料，比如在中西部地区，风力发电机如雨后春笋般快速涌现。由于该地区在经济上远远落后于上海等沿海城市，所以此举旨在推动该地区的发展，以及振兴当地的商用风电工业。到目前为止，中国的风力发电机的出口量仍然较小，但随着发电机质量的提高，它们的对外销售量肯定会相应增加的。

此外，中国还在大规模投资核电。虽然西方国家还在为安全和政治问题焦虑不已，中国已在建设占世界三分之一份额的核电厂。它还在继续开发一种新型的“球床”核反应堆，这种反应堆规模更小，比传统的反应堆更加安全。虽然此项技术由德国和美国发明，但中国的企业不断完善它，并承诺兴建一些此类型的工厂。

turbine [ˈtɜːbin, -baɪn] *n.* 涡轮机

embark on 从事，着手开始 *embark on the journey* 表示“踏上……的征程”，*embark on some career* 表示“着手开始某项事业”。如：When we embark on any task, it's important to start well. Good start is half done. 不论我们从事何种任务，好的开端很重要。因为好的开始是成功的一半。

fret about 为……烦恼，焦虑不安 也可以用 *fret over* 来表示，*fret* 既可以是动词，也可以是名词。如：I fret about the coming exam because I didn't prepare well. 因为我准备得不充分，对于

快要举行的考试我很烦恼。

reactor [ri(:)'æktə] *n.* 反应堆

credible ['kredəbl, -ɪbl] *adj.* 可信的，可靠的
如：But there will be widespread cynicism over whether such commitments are credible. 然而，这些承诺的可信性会遭到广泛的冷嘲热讽。